

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2004/35/EK IRÁNYELVE****(2004. április 21.)****a környezeti károk megelőzése és helyreállítása tekintetében a környezeti felelősségről**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára<sup>1</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>2</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak<sup>3</sup> megfelelően, az egyeztetőbizottság által 2004. március 10-én jóváhagyott közös szövegtervezet figyelembevételével,

mivel:

- (1) Sok a szennyezett természeti terület a Közösségen belül, amelyek lényeges egészségügyi kockázatot jelentenek, a biológiai sokféleség csökkenése pedig drámai módon felgyorsult az utóbbi évtizedekben. A cselekvés elmulasztása növelheti a szennyezett természeti területek számát, és a biológiai sokféleség még jelentősebb csökkenését eredményezheti a jövőben. A környezeti károk lehetőség szerinti megelőzése és helyreállítása hozzájárul a Szerződésben megfogalmazott közösségi környezetvédelmi politika célkitűzéseinek és alapelveinek végrehajtásához. A kár helyreállításának módját illető döntés során figyelembe kell venni a helyi környezeti viszonyokat.

---

<sup>1</sup> HL C 151. E, 2002.6.25., 132. o.

<sup>2</sup> HL C 241., 2002.10.7., 162. o.

<sup>3</sup> Az Európai Parlament 2003. május 14-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2003. szeptember 18-i közös álláspontja (HL C 277. E, 2003.11.18., 10. o.) és az Európai Parlament 2003. december 17-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). Az Európai Parlament 2004. március 31-i jogalkotói határozata és a Tanács 2004. március 30-i határozata.

- (2) A környezeti károk megelőzését és helyreállítását a „szennyező fizet” elvének előmozdításával kell végrehajtani a Szerződésben leírt módon, a fenntartható fejlődés elvével összhangban. Következésképpen ezen irányelv alapelvének megfelelően az a gazdasági szereplő, akinek tevékenysége a környezeti kárt, illetve az ilyen jellegű közvetlen kárveszélyt okozta, pénzügyi felelősséggel tartozik, a gazdasági szereplők arra való ösztönzése céljából, hogy olyan intézkedéseket fogadjanak el, és olyan eljárásokat dolgozzanak ki, amelyek minimálisra csökkentik a környezeti károk kockázatát a rájuk háruló pénzügyi felelősség csökkentése érdekében.
- (3) Mivel ezen irányelv célkitűzése – azaz egy közös keretrendszer létrehozása a környezeti károk társadalmilag ésszerű költségszinten történő megelőzése és helyreállítása céljából – nem valósítható meg kellőképpen az egyes tagállamok által, következésképpen jobban megvalósítható közösségi szinten az ezen irányelv alkalmazási körének mértékéből, valamint olyan egyéb közösségi jogszabályokkal kapcsolatos vonatkozásaiból fakadóan, mint a vadon élő madarak védelméről szóló, 1979. április 2-i 79/409/EGK tanácsi irányelv<sup>4</sup>, a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről szóló, 1992. május 21-i 92/43/EGK tanácsi irányelv<sup>5</sup>, továbbá a vízvédelmi politika területén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>6</sup>, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvével összhangban. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez az irányelv nem haladja meg az említett célkitűzés megvalósításához szükséges mértéket.
- (4) A környezeti károk fogalma magában foglalja a levegőben lebegő részecskék által okozott károkat is, amennyiben a vizek, a talaj, a védett fajok vagy a természetes élőhelyek károsítását eredményezik.
- (5) Az ezen irányelvben meghatározott rendszer helyes értelmezéséhez és alkalmazásához szükséges fogalmakat, különös tekintettel a környezeti károk fogalmára, pontosan meg

---

<sup>4</sup> HL L 103., 1979.4.25., 1. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

<sup>5</sup> HL L 206., 1992.7.22., 7. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>6</sup> HL L 327., 2000.12.22., 1. o. A 2455/2001/EK határozattal (HL L 331., 2001.12.15., 1. o.) módosított irányelv.

kell határozni. Ha az adott fogalom más idevágó közösségi jogszabályból ered, akkor ugyanazt a meghatározást kell használni a közös ismérvek érvényesítése és az egységes alkalmazás elősegítése érdekében.

- (6) A védett fajok és a természetes élőhelyek meghatározhatók a természetvédelemről szóló nemzeti jogszabályok értelmében védett fajokra és élőhelyekre való hivatkozással is. Tekintetbe kell venni mindamelllett az olyan különleges helyzeteket, amikor közösségi vagy azzal egyenértékű nemzeti jogszabályok meghatározott eltéréseket engedélyeznek a környezet adott védelmi szintjéhez képest.
- (7) A talaj ezen irányelvben meghatározottak szerinti károsításának felmérése céljából megfelelő kockázatértékelési eljárásokat célszerű alkalmazni az emberi egészségre gyakorolt káros hatások várható mértékének meghatározása céljából.
- (8) A környezeti károkat illetően ez az irányelv minden olyan keresőtevékenységre alkalmazandó, amely kockázatot jelent az emberi egészségre vagy a környezetre. Az ilyen tevékenységeket elvben azokra a megfelelő közösségi jogszabályokra való hivatkozással kell meghatározni, amelyek szabályozási követelményeket írnak elő egyes olyan tevékenységekre, illetve gyakorlatokra vonatkozóan, amelyek jelentősnek ítélt potenciális vagy valós kockázatot jelentenek az emberi egészségre vagy a környezetre.
- (9) A védett fajokban és természetes élőhelyekben okozott károkat illetően ez az irányelv a közösségi jogszabályokra való hivatkozással közvetlenül vagy közvetve már meghatározott, az emberi egészségre és a környezetre valós vagy potenciális veszélyt jelentő keresőtevékenységen kívüli keresőtevékenységekre is alkalmazandó. Ilyen esetben a gazdasági szereplő csak akkor tartozik felelősséggel ezen irányelv értelmében, ha szándékosan vagy gondatlanul jár el.
- (10) Kifejezetten figyelembe kell venni az Euratom-Szerződést, az idevágó nemzetközi egyezményeket és azokat a közösségi jogszabályokat, amelyek átfogóbban és szigorúbban szabályozzák az ezen irányelv alkalmazási körébe tartozó tevékenységek gyakorlását. Ez az irányelv, amely nem ír elő további kollíziós szabályokat az illetékes hatóságok hatáskörének meghatározásakor, nem sérti a bíróságok nemzetközi joghatóságára vonatkozóan többek között a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000.

december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletben<sup>7</sup> előírt szabályokat. Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a tevékenységekre, amelyek elsősorban honvédelmi és nemzetközi biztonsági célokat szolgálnak.

- (11) Ez az irányelv, amelynek célja a környezeti károk megelőzése és helyreállítása, nem érinti a hagyományos károk tekintetében fennálló polgári jogi felelősséget szabályozó nemzetközi megállapodások értelmében biztosított kártérítési jogokat.
- (12) Sok tagállam részese olyan nemzetközi megállapodásnak, amely meghatározott területre vonatkozóan foglalkozik a polgári jogi felelősség kérdésével. Lehetővé kell tenni az érintett tagállamok számára, hogy ezen irányelv hatálybalépését követően is részesei maradhassanak az ilyen megállapodásoknak, valamint azt, hogy a többi tagállam továbbra is szabadon dönthessen az ilyen megállapodásokban való részvételről.
- (13) A környezeti károk nem minden formája állítható helyre a felelősségi mechanizmus alkalmazása révén. Az utóbbi hatékony alkalmazásának elengedhetetlen feltétele egy vagy több környezetszennyező azonosítása, a kárnak valósnak és mérhetőnek kell lennie, továbbá okozati összefüggést kell megállapítani a kár és az azonosított környezetszennyező(k) között. A felelősség megállapítása tehát nem megfelelő eszköz a kiterjedt, diffúz környezetszennyezés kezelésére, amelynek esetében a negatív környezeti hatások nem kapcsolhatók össze meghatározott egyéni gazdasági szereplők cselekedeteivel vagy mulasztásával.
- (14) Ez az irányelv nem alkalmazandó személyi sérülés, magántulajdonban keletkezett kár vagy gazdasági veszteség esetén, és nem érinti az ilyen típusú károkra vonatkozó jogokat.
- (15) Mivel a környezeti károk megelőzése és helyreállítása olyan feladat, amely közvetlenül hozzájárul a Közösség környezetvédelmi politikájának megvalósításához, a hatóságoknak biztosítaniuk kell az ezen irányelvben meghatározott szabályozás megfelelő végrehajtását és érvényesítését.

---

<sup>7</sup> HL L 12., 2001.1.16., 1. o. Az 1496/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 225., 2002.8.22., 13. o.) módosított rendelet.

- (16) A környezet helyreállítását hatékonyan kell végezni, olyan módon, amely biztosítja a helyreállítás megfelelő célkitűzéseinek megvalósítását. E célból közös keretrendszer kell meghatározni, amelynek megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságnak kell felügyelnie.
- (17) Megfelelő rendelkezéseket kell elfogadni az olyan helyzetekre, amikor több esetben fordul elő környeztkárosítás, és az illetékes hatóság nem tudja biztosítani valamennyi szükséges helyreállítási intézkedés egyidejű megvalósítását. Ilyen esetben az illetékes hatóságnak jogosultnak kell lennie arra, hogy döntést hozzon a környezeti károk helyreállításának sorrendjéről.
- (18) A „szennyező fizet” elvének megfelelően az olyan gazdasági szereplőnek, aki környezeti kárt okoz, vagy akinek tevékenysége ilyen jellegű közvetlen kárveszéllyel fenyeget, elvben viselnie kell a szükséges megelőző vagy helyreállítási intézkedések költségeit. Olyan esetben, amikor az illetékes hatóság saját maga vagy harmadik fél útján egy adott gazdasági szereplő helyett jár el, biztosítania kell az általa viselt költségek behajtását a gazdasági szereplőtől. Indokolt, továbbá, hogy végül a gazdasági szereplő viselje a környezeti kár, illetve az ilyen jellegű közvetlen kárveszély felmérésével kapcsolatos költségeket.
- (19) A tagállamok rendelkezhetnek a közigazgatási, jogi, végrehajtási és egyéb megtérítendő általános költségek átalánydíj alapon történő kiszámításáról.
- (20) Nem várható el az egyes gazdasági szereplőktől, hogy viseljék az ezen irányelv értelmében végrehajtott megelőző és helyreállítási tevékenységek költségeit olyan esetben, amikor a kár vagy annak közvetlen veszélye általuk nem befolyásolható események következménye. A tagállamok engedélyezhetik, hogy azok a gazdasági szereplők, akik tekintetében a szándékosság vagy gondatlanság nem merül fel, ne legyenek kötelesek viselni a helyreállítási intézkedések költségeit olyan esetben, amikor a kár kifejezetten engedélyezett kibocsátás vagy esemény eredménye, vagy a kárveszély nem lehetett ismert abban az időpontban, amikor az esemény, illetve a kibocsátás történt.
- (21) A gazdasági szereplőknek viselniük kell a megelőző intézkedésekkel kapcsolatos költségeket, amennyiben mindenképpen meg kellett volna tenniük ezeket az intézkedéseket a tevékenységükre, illetve valamely részükre adott engedélyre vagy

- felhatalmazásra irányadó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések betartásához.
- (22) A tagállamok nemzeti szabályokat állapíthatnak meg a költségfelosztásra vonatkozóan olyan esetben, ha a kárt több fél okozta. A tagállamok különösképpen figyelembe vehetik a termékfelhasználók különleges helyzetét, akik nem vonhatók felelősségre a környezeti kár okozásáért ugyanolyan feltételekkel, mint a termékgyártók. Ilyen esetben a felelősség megosztását a nemzeti joggal összhangban kell megállapítani.
- (23) Az illetékes hatóságoknak jogosultsággal kell rendelkezniük arra, hogy behajthassák az érintett gazdasági szereplőtől a megelőző vagy helyreállítási intézkedések költségeit az intézkedések befejezésétől számított ésszerű határidőn belül.
- (24) Szükséges biztosítani a végrehajtás és érvényesítés hatékony eszközeit, valamint az adott gazdasági szereplők és egyéb érdekelt felek jogos érdekeinek megfelelő védelmét. Az illetékes hatóságokat megfelelő közigazgatási mérlegelési jogkörrel együtt járó különleges feladatokkal, azaz a kár jelentőségének felmérésével, valamint a szükséges helyreállítási intézkedések meghatározásával kell megbízni.
- (25) Azoknak a személyeknek, akiket hátrányos módon érintenek vagy valószínűleg hátrányos módon fognak érinteni a környezeti károk, jogosultnak kell lenniük arra, hogy intézkedésre kérjék fel az illetékes hatóságot. A környezetvédelem ugyanakkor diffúz érdek, amelynek nevében a magánszemélyek nem mindig lépnek fel, vagy nincsenek mindig olyan helyzetben, hogy felléphessenek annak nevében. Ezért a környezetvédelem ügyét támogató nem kormányzati szervezetek számára is biztosítani kell a lehetőséget ahhoz, hogy megfelelő módon hozzájárulhassanak ezen irányelv hatékony végrehajtásához.
- (26) Az érdekelt természetes vagy jogi személyek számára lehetővé kell tenni, hogy felülvizsgálati eljárást kezdeményezzenek az illetékes hatóság határozatait, eljárásait vagy mulasztását illetően.
- (27) A tagállamoknak intézkedéseket kell tenniük annak érdekében, hogy ösztönözzék a gazdasági szereplőket megfelelő biztosítás vagy más pénzügyi biztosíték igénybevételére, továbbá a pénzügyi biztosítékok és azok piacának fejlődését annak

érdekében, hogy tényleges fedezetet teremtsenek az ezen irányelv értelmében fennálló pénzügyi kötelezettségekre.

- (28) Amennyiben az adott környezeti kár ténylegesen vagy valószínűleg több tagállamot érint, az érintett tagállamoknak együtt kell működniük annak érdekében, hogy biztosítsák a megelőző vagy helyreállítási tevékenység megfelelő és hatékony elvégzését a környezeti károk tekintetében. A tagállamok kérhetik a megelőző, illetve helyreállítási tevékenységek költségeinek behajtását.
- (29) Ez az irányelv nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy szigorúbb rendelkezéseket hozzanak vagy azokat megtartsák a környezeti károk megelőzésével vagy helyreállításával kapcsolatban; és nem korlátozza a tagállamokat abban sem, hogy megfelelő intézkedéseket fogadjanak el az olyan helyzetekre vonatkozóan, amikor a költségek kettős behajtására kerülhet sor az ezen irányelv alapján eljáró illetékes hatóság és azon magánszemély egyidejű fellépése következtében, akinek tulajdonát a környezeti kár érintette.
- (30) Az ezen irányelv végrehajtására előírt határidő lejárta előtt okozott kár nem tartozik az irányelvben foglalt rendelkezések hatálya alá.
- (31) A tagállamoknak jelentést kell benyújtaniuk a Bizottságnak az ezen irányelv alkalmazása során gyűjtött tapasztalataikról annak érdekében, hogy a fenntartható fejlődésre gyakorolt hatások, valamint a környezetet fenyegető jövőbeni kockázatok figyelembevételével a Bizottság megvizsgálhassa az irányelv felülvizsgálatának indokoltságát,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### *1. cikk*

### **Tárgy**

Ezen irányelv célja a „szennyező fizet” elvének alapján a környezeti felelősségre vonatkozó keretrendszer létrehozása, a környezeti károk megelőzése és helyreállítása érdekében.

*2. cikk***Fogalom meghatározások**

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

1. „környezeti károk”:

- a) védett fajokban és természetes élőhelyekben okozott károk, vagyis minden olyan kár, amely jelentős kedvezőtlen hatást gyakorol az ilyen élőhelyek és fajok kedvező védettségi állapotának elérésére vagy fenntartására. Az ilyen hatások jelentőségét az eredeti állapothoz képest kell felmérni, figyelembe véve az I. mellékletben meghatározott ismérveket;

Nem tartoznak a védett fajokban és természetes élőhelyekben okozott károk fogalmába azok az előzetesen meghatározott kedvezőtlen hatások, amelyek olyan gazdasági szereplő tevékenységének a következményei, aki kifejezett engedélyt kapott az adott tevékenységre az illetékes hatóságoktól a 92/43/EGK irányelv 6. cikkének (3) és (4) bekezdését vagy a 79/409/EGK irányelv 9. cikkét végrehajtó rendelkezésekkel, illetve a közösségi jogszabályok hatálya alá nem tartozó élőhely és faj esetében a természetvédelemről szóló nemzeti jogszabályok egyenértékű rendelkezéseivel összhangban.

- b) vizekben okozott károk, vagyis minden olyan kár, amely jelentősen kedvezőtlen hatást gyakorol az érintett vizek ökológiai, kémiai és/vagy mennyiségi állapotára és/vagy ökológiai potenciáljára a 2000/60/EK irányelvben meghatározottak szerint, kivéve azokat a kedvezőtlen hatásokat, amelyek esetében az említett irányelv 4. cikk (7) bekezdése alkalmazandó;
- c) talajban okozott károk, vagyis a talajszennyezés minden olyan formája, amely az emberi egészség károsodásának jelentős kockázatával jár, közvetlenül vagy közvetve a talajba, a talajra vagy annak felszíne alá kerülő anyagok, készítmények, szervezetek vagy mikroorganizmusok következtében;

2. „kár”: valamely természeti erőforrásban közvetlenül vagy közvetve bekövetkező, mérhető, kedvezőtlen változás, illetve valamely természeti erőforrás által nyújtott szolgáltatás közvetlen vagy közvetett, mérhető romlása;



3. „védett fajok és természetes élőhelyek”:

- a) a 79/409/EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében említett vagy ugyanezen irányelv I. mellékletében felsorolt fajok, vagy a 92/43/EGK irányelv II. és IV. mellékletében felsorolt fajok;
- b) a 79/409/EGK irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében említett fajok élőhelyei vagy az ugyanezen irányelv I. mellékletében felsorolt élőhelyek vagy a 92/43/EGK irányelv II. mellékletében felsorolt élőhelyek és a 92/43/EGK irányelv I. mellékletében felsorolt természetes élőhelyek, valamint a 92/43/EGK irányelv IV. mellékletében felsorolt fajok költőhelyei vagy pihenőhelyei; és
- c) amennyiben egy tagállam úgy határoz, bármely olyan élőhely vagy faj, amely nem szerepel az említett mellékletekben, és amellyel kapcsolatban a tagállam a két említett irányelvben meghatározott célokhoz hasonló célokat állapít meg;

4. „védeltségi állapot”:

- a) természetes élőhelyek tekintetében az adott természetes élőhelyet és annak jellegzetes fajait érintő azon hatások összessége, amelyek hosszú távon befolyásolhatják az élőhely természetes kiterjedését, szerkezetét és funkcióit csakúgy, mint jellegzetes fajainak hosszú távú fennmaradását, a tagállamoknak a Szerződés hatálya alá tartozó európai területén, illetve az egyes tagállamok területén vagy az adott élőhely természetes kiterjedésén belül;

Egy adott természetes élőhely védeltségi állapota abban az esetben minősül „kedvezőnek”, ha:

- természetes kiterjedése és az azon belül található területek nagysága állandó vagy növekvő,
- hosszú távú fennmaradásához szükséges sajátos szerkezete és funkciói biztosítottak, és valószínűleg a belátható jövőben is biztosítottak lesznek, továbbá
- jellegzetes fajainak védeltségi állapota a b) pont értelmében kedvezőnek minősül;

- b) fajok tekintetében az adott fajt érintő azon hatások összessége, amelyek hosszú távon befolyásolhatják a faj populációinak eloszlását és sűrűségét, a tagállamoknak a Szerződés hatálya alá tartozó európai területén, illetve az egyes tagállamok területén vagy az adott faj természetes elterjedési területén belül;

Egy adott faj védettségi állapota abban az esetben minősül „kedvezőnek”, ha:

- a faj populációinak dinamikájára vonatkozó adatok azt mutatják, hogy a faj képes hosszú távon fenntartani magát természetes élőhelyének életképes alkotórészeként,
- a faj természetes elterjedési területe nem csökken, és valószínűleg a belátható jövőben sem fog csökkenni, továbbá
- kellő nagyságú élőhely áll rendelkezésre jelenleg, és valószínűleg a jövőben is a faj populációinak hosszú távú fennmaradásához;

5. „vizek”: a 2000/60/EK irányelv hatálya alá tartozó valamennyi víz;
6. „gazdasági szereplő”: az a természetes vagy jogi személyiséggel rendelkező magánszemély vagy közület, aki/amely a keresőtevékenységet végzi vagy irányítja, vagy – amennyiben a nemzeti jogszabályok úgy rendelkeznek – akire az ilyen tevékenység technikai működtetésével kapcsolatban döntő gazdasági hatáskört ruháztak, ideértve az ilyen tevékenységre felhatalmazással vagy engedéllyel rendelkező vagy az ilyen tevékenység gyakorlására nyilvántartásba vett, vagy azt bejelentő feleket is;
7. „keresőtevékenység”: minden olyan tevékenység, amelyet gazdasági tevékenység, üzleti vagy egyéb vállalkozás keretében folytatnak, tekintet nélkül arra, hogy magán- vagy közvállalkozás, profitorientált vagy nonprofit jellegű-e;
8. „kibocsátás”: anyagok, készítmények, szervezetek és mikroorganizmusok környezetbe juttatása emberi tevékenység eredményeként;
9. „közvetlen kárveszély”: környezeti kár közeljövőben történő bekövetkezésének megfelelő valószínűsége;

10. „megelőző intézkedések”: minden olyan intézkedés, amelyet környezeti kár közvetlen veszélyével fenyegető esemény, cselekmény vagy mulasztás következtében tesznek a kár megelőzése vagy minimálisra csökkentése érdekében;
11. „helyreállítási intézkedések”: minden olyan intézkedés vagy intézkedések együttese, ideértve a károsodott természeti erőforrások és/vagy az azok által nyújtott szolgáltatások helyreállítása, rehabilitációja vagy kiváltása érdekében tett kárenyhítési vagy ideiglenes intézkedéseket, vagy a károsodott erőforrásokkal, illetve az azok által nyújtott szolgáltatásokkal egyenértékű alternatíva biztosítása a II. mellékletben előírtak szerint;
12. „természeti erőforrás”: védett fajok és természetes élőhelyek, vizek és talaj;
13. „szolgáltatások” és „természeti erőforrások által nyújtott szolgáltatások”: egy adott természeti erőforrás által más természeti erőforrás vagy a köz érdekében betöltött funkciók;
14. „eredeti állapot”: a természeti erőforrásoknak és az azok által nyújtott szolgáltatásoknak a rendelkezésre álló legjobb információ alapján becsült helyzete, amely akkor állt volna fenn, ha a károsodás nem következik be;
15. „regeneráció”, ideértve a „természetes regenerálódást” is: vizek, védett fajok és természetes élőhelyek esetében a károsodott természeti erőforrások és/vagy az azok által nyújtott, károsodott szolgáltatások eredeti állapotba történő visszaállása, talajban okozott kár esetében pedig az emberi egészséget károsító valamennyi jelentős veszélyforrás kiküszöbölése;
16. „költségek”: azok a költségek, amelyek ezen irányelv megfelelő és hatékony végrehajtásának biztosításához szükségesek, ideértve a környezeti károk, valamint az ilyen károk közvetlen veszélyének felméréseivel kapcsolatos költségeket, a lehetséges intézkedések felméréseinek költségeit csakúgy, mint a közigazgatási, jogi és végrehajtási költségeket, az adatgyűjtés költségeit és egyéb általános költségeket, valamint a monitoring és az ellenőrzés költségeit.

### 3. cikk

#### Alkalmazási kör

- (1) Ez az irányelv a következőkre alkalmazandó:
- a) a III. mellékletben felsorolt keresőtevékenységek bármelyike által okozott környezeti károk, valamint környezeti kár bekövetkezésének ilyen tevékenység következtében fennálló közvetlen veszélye;
  - b) a védett fajokban vagy természetes élőhelyekben a III. mellékletben fel nem sorolt keresőtevékenység által okozott károk, valamint környezeti kár bekövetkezésének ilyen tevékenység következtében fennálló közvetlen veszélye, amennyiben a gazdasági szereplő szándékosan vagy gondatlanul jár el.
- (2) Ez az irányelv az alkalmazási körébe tartozó tevékenységek végzését szabályozó szigorúbb közösségi jogszabályok, valamint a kollíziós szabályokat magukban foglaló közösségi jogszabályok sérelme nélkül alkalmazandó.
- (3) A vonatkozó nemzeti jogszabályok sérelme nélkül, ez az irányelv nem biztosít kártérítési jogot magánszemélyeknek környezeti kárból vagy ilyen jellegű közvetlen kárveszélyből következően.

#### *4. cikk*

#### **Kivételek**

- (1) Nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá a következő okokból bekövetkező környezeti károk vagy azok közvetlen veszélye:
- a) fegyveres konfliktus, ellenségeskedés, polgárháború vagy felkelés;
  - b) rendkívüli, elkerülhetetlen és kivédhetetlen természeti jelenség.
- (2) Ez az irányelv nem alkalmazandó olyan esemény miatt bekövetkező környezeti kár vagy ilyen jellegű közvetlen kárveszély esetén, amelynek tekintetében a felelősség vagy a kártérítés az érintett tagállamban hatályban lévő, a IV. mellékletben felsorolt nemzetközi egyezmények bármelyikének alkalmazási körébe tartozik, beleértve azok jövőbeli módosításait is.
- (3) Ez az irányelv nem sérti a gazdasági szereplő saját felelősségének korlátozására vonatkozó jogát a tengeri követelésekkel összefüggő felelősség korlátozásáról szóló, 1976.

évi egyezményt (LLMC) végrehajtó nemzeti jogszabályokkal összhangban, ideértve az egyezmény jövőbeli módosításait is, vagy a felelősségnek a belvízi hajózásban való korlátozásáról szóló, 1988. évi strasbourgi egyezménnyel (CLNI) összhangban, ideértve az egyezmény jövőbeli módosításait is.

(4) Ez az irányelv nem alkalmazandó az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó tevékenységek által okozott nukleáris kockázat, környezeti kár vagy ilyen jellegű közvetlen kárveszély, illetve olyan esemény vagy tevékenység esetén, amelynek tekintetében a felelősség vagy a kártérítés az V. mellékletben felsorolt nemzetközi jogi eszközök alkalmazási körébe tartozik, beleértve azok jövőbeli módosításait is.

(5) Ez az irányelv csak olyan környezeti kár vagy ilyen jellegű közvetlen kárveszély esetén alkalmazandó, amelyeket diffúz szennyezés okozott, és okozati összefüggést lehet megállapítani az okozott kár és az egyéni gazdasági szereplők tevékenysége között.

(6) Ez az irányelv nem alkalmazandó olyan tevékenységek esetében, amelyek főleg honvédelmi és nemzetközi biztonsági célokat szolgálnak, sem pedig olyan tevékenységek esetében, amelyek kizárólagos célja a természeti katasztrófák elleni védelem.

### *5. cikk*

#### **Megelőző tevékenység**

(1) Amennyiben még nem következett be környezeti kár, de fennáll az ilyen jellegű kár bekövetkezésének közvetlen veszélye, a gazdasági szereplőnek haladéktalanul meg kell tennie a szükséges megelőző intézkedéseket.

(2) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy amennyiben szükséges, és minden olyan esetben, ha nem hárul el a környezeti kár közvetlen veszélye a gazdasági szereplő által megtett megelőző intézkedések ellenére, a gazdasági szereplők a lehető leghamarabb tájékoztassák az illetékes hatóságot a helyzet minden lényeges vonatkozásáról.

(3) Az illetékes hatóság bármikor:

a) kötelezheti a gazdasági szereplőt, hogy szolgáltatson információt a környezeti kár közvetlen veszélyéről vagy az ilyen közvetlen veszély gyanúját keltő esetekről;

- b) kötelezheti a gazdasági szereplőt, hogy tegye meg a szükséges megelőző intézkedéseket;
- c) utasításokat adhat a gazdasági szereplőnek arra vonatkozóan, hogy milyen megelőző intézkedéseket kell megtennie; vagy
- d) megteheti a szükséges megelőző intézkedéseket saját maga.

(4) Az illetékes hatóság előírja, hogy a megelőző intézkedéseket a gazdasági szereplőnek kell megtennie. Ha a gazdasági szereplő nem teljesíti az (1) bekezdésben vagy a (3) bekezdés b) vagy c) pontjában meghatározott kötelezettségeket, nem azonosítható, vagy ezen irányelv értelmében nem köteles viselni a költségeket, az illetékes hatóság saját maga is megteheti ezeket az intézkedéseket.

#### 6. cikk

#### **Helyreállítási tevékenység**

(1) Amennyiben már bekövetkezett környezeti kár, a gazdasági szereplőnek haladéktalanul tájékoztatnia kell az illetékes hatóságot a helyzet minden lényeges vonatkozásáról és meg kell tennie:

- a) minden célszerű intézkedést annak érdekében, hogy haladéktalanul ellenőrzése alá vonja, feltartóztassa, eltávolítsa vagy egyéb módon kezelje a szóban forgó szennyező anyagokat és/vagy más károsító tényezőket azzal a céllal, hogy korlátozza vagy megelőzze a további környezeti károkat és az emberi egészségre gyakorolt kedvezőtlen hatásokat vagy a természeti erőforrások által nyújtott szolgáltatások további romlását, valamint
- b) a szükséges helyreállítási intézkedéseket a 7. cikkel összhangban.

(2) Az illetékes hatóság bármikor:

- a) kötelezheti a gazdasági szereplőt, hogy szolgáltatson kiegészítő információt a bekövetkezett károkról;
- b) megtehet minden célszerű intézkedést, kötelezheti erre a gazdasági szereplőt, vagy utasításokat adhat a gazdasági szereplőnek minden célszerű intézkedésre vonatkozóan

annak érdekében, hogy haladéktalanul ellenőrzése alá vonja, feltartóztassa, eltávolítsa, vagy egyéb módon kezelje a szóban forgó szennyező anyagokat és/vagy más károsító tényezőket azzal a céllal, hogy korlátozza vagy megelőzze a további környezeti károkat és az emberi egészségre gyakorolt kedvezőtlen hatásokat vagy a természeti erőforrások által nyújtott szolgáltatások további romlását;

- c) kötelezheti a gazdasági szereplőt, hogy tegye meg a szükséges helyreállítási intézkedéseket;
- d) utasításokat adhat a gazdasági szereplőnek arra vonatkozóan, hogy milyen szükséges helyreállítási intézkedéseket kell megtennie; vagy
- e) megteheti a szükséges helyreállítási intézkedéseket saját maga.

(3) Az illetékes hatóság előírja, hogy a helyreállítási intézkedéseket a gazdasági szereplőnek kell megtennie. Ha a gazdasági szereplő nem teljesíti az (1) bekezdésben vagy a (2) bekezdés b), c) vagy d) pontjában meghatározott kötelezettségeket, nem azonosítható, vagy ezen irányelv értelmében nem köteles viselni a költségeket, az illetékes hatóság végső esetben saját maga is megteheti ezeket az intézkedéseket.

### *7. cikk*

#### **A helyreállítási intézkedések meghatározása**

- (1) A gazdasági szereplőknek a II. melléklettel összhangban meg kell határozniuk a lehetséges helyreállítási intézkedéseket, és jóváhagyásra be kell nyújtaniuk ezeket az illetékes hatóságnak, kivéve, ha a 6. cikk (2) bekezdésének e) pontja és (3) bekezdése alapján az illetékes hatóság járt el.
- (2) Az illetékes hatóságnak dönt arról, hogy mely helyreállítási intézkedéseket kell a II. melléklettel összhangban és a megfelelő gazdasági szereplővel együttműködve végrehajtani.
- (3) Ha több esetben következett be környezeti kár olyan módon, hogy az illetékes hatóság nem tudja biztosítani a szükséges helyreállítási intézkedések egyidejű megvalósítását, az illetékes hatóságnak jogában áll dönteni arról, hogy a környezeti károk melyikét kell elsőként helyreállítani.

E döntés során az illetékes hatóság figyelembe veszi többek között a különböző érintett környezeti károk jellegét, kiterjedését és súlyosságát, valamint a természetes regenerálódás lehetőségét. Ezenkívül figyelembe kell venni az emberi egészségre jelentett kockázatot is.

(4) Az illetékes hatóság felhívja a 12. cikk (1) bekezdésében említett személyeket, valamint minden esetben azokat a személyeket, akiknek a területén a helyreállítási intézkedéseket végrehajtják, hogy nyújtsák be észrevételeiket, amelyeket figyelembe vesz.

#### 8. cikk

#### **A megelőzés és a helyreállítás költségei**

(1) Ezen irányelv értelmében a gazdasági szereplő viseli a megelőző és helyreállítási tevékenységek költségeit.

(2) A (3) és (4) bekezdésre is figyelemmel, az illetékes hatóság többek között dologi jogi biztosíték vagy más megfelelő garancia érvényesítése útján megtéríteti azon gazdasági szereplővel, aki a kárt vagy a közvetlen kárveszélyt okozta, az ezen irányelv értelmében elvégzett megelőző vagy helyreállítási tevékenységek során a hatóság által viselt költségeket.

Az illetékes hatóság azonban dönthet úgy, hogy nem téríteti meg az összes költséget, amennyiben az ahhoz szükséges kiadások meghaladják a behajtható összeget, vagy a gazdasági szereplő nem azonosítható.

(3) A gazdasági szereplő nem köteles viselni az ezen irányelv alapján elvégzett megelőző vagy helyreállítási tevékenységek költségeit, ha bizonyítani tudja, hogy a környezeti kár vagy az ilyen jellegű közvetlen kárveszély:

- a) előidézője harmadik fél volt, és azok annak ellenére következtek be, hogy megfelelő biztonsági intézkedések voltak érvényben; vagy
- b) olyan kötelező hatósági végzés vagy utasítás betartásából ered, amely nem azonos a gazdasági szereplő tevékenysége által okozott kibocsátás vagy esemény következtében kiadott végzéssel vagy utasítással.

Ilyen esetben a tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a gazdasági szereplőnek megtérítsék az általa viselt költségeket.



(4) A tagállamok mentesíthetik a gazdasági szereplőt az ezen irányelv alapján végrehajtott helyreállítási tevékenységek költségeinek viselése alól, ha a gazdasági szereplő bizonyítja, hogy nem terheli szándékosság vagy gondatlanság, és a környezeti károkat a következők okozták:

- a) a III. mellékletben meghatározott, a Közösség által elfogadott jogi intézkedéseket végrehajtó hatályos nemzeti törvények és rendelkezések értelmében adott engedély feltételeivel teljes összhangban engedélyezett kibocsátás vagy esemény, ahogyan az alkalmazandó volt a kibocsátás vagy az esemény időpontjában;
- b) olyan kibocsátás vagy esemény, illetve egy adott termék olyan módon történő használata valamely tevékenység során, amellyel kapcsolatban a gazdasági szereplő bizonyítja, hogy a tudományos és technikai ismeretek akkori állása szerint, amikor a kibocsátásra vagy az eseményre sor került, nem minősült nagy valószínűséggel környezeti kárt okozónak.

(5) Az illetékes hatóság által az 5. cikk (3) és (4) bekezdése, valamint a 6. cikk (2) és (3) bekezdése alapján megvalósított intézkedések nem sértik az adott gazdasági szereplő ezen irányelv értelmében megállapított felelősségét, valamint a Szerződés 87. és 88. cikkét.

#### *9. cikk*

### **Költségmegosztás több fél által okozott kár esetében**

Ez az irányelv nem sérti a nemzeti jogszabályok több fél által okozott kár esetén a költségmegosztásra, és különösen egy adott termék tekintetében a gyártót és a felhasználót terhelő felelősség megállapítására alkalmazandó rendelkezéseit.

#### *10. cikk*

### **A költségek behajtásának időbeli korlátozása**

Az illetékes hatóság jogosult kezdeményezni a gazdasági szereplővel vagy megfelelő esetben azzal a harmadik féllel szemben, aki a kárt vagy a közvetlen kárveszélyt okozta, az ezen irányelv alapján hozott valamennyi intézkedés költségeinek behajtását az intézkedések befejezésétől vagy a felelős gazdasági szereplő, illetve harmadik fél azonosításától számított öt éven belül, attól függően, hogy melyik következik be később.

*11. cikk***Illetékes hatóság**

- (1) A tagállamok kijelölik az ezen irányelvben meghatározott kötelezettségek teljesítéséért felelős illetékes hatóságot (hatóságokat).
- (2) Az illetékes hatóság kötelezettsége megállapítani, hogy melyik gazdasági szereplő okozta a kárt vagy a közvetlen kárveszélyt, felmérni a károk jelentőségét, és meghatározni, hogy milyen helyreállítási intézkedéseket kell tenni a II. mellékletre való hivatkozással. Ebből a célból az illetékes hatóság jogosult megkövetelni az érintett gazdasági szereplőtől, hogy végezze el a saját értékelését és adjon át ezzel kapcsolatban minden szükséges információt és adatot.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóság felhatalmazhasson vagy kötelezhessen harmadik feleket arra, hogy elvégezzék a szükséges megelőző vagy helyreállítási intézkedéseket.
- (4) Az ezen irányelv értelmében hozott megelőző, illetve helyreállítási intézkedéseket előíró határozatban meg kell jelölni a határozat pontos indokait. Az ilyen határozatról haladéktalanul értesítést kell küldeni az érintett gazdasági szereplőnek, aki egyúttal tájékoztatást kap arról is, hogy az érintett tagállam hatályos törvényei értelmében milyen jogorvoslati lehetőségei vannak, és milyen határidőn belül élhet ezekkel.

*12. cikk***Intézkedés iránti kérelem**

- (1) Azok a természetes vagy jogi személyek:
  - a) akiket/amelyeket a környezeti károk nagy valószínűséggel érintenek, vagy
  - b) akik/amelyek kellően érdekeltek a károkkal kapcsolatos környezetvédelmi döntéshozatali folyamatban érvényesítő módon, vagy
  - c) akik/amelyek jogsérelemre hivatkoznak, amennyiben az adott tagállam közigazgatási eljárásról szóló törvénye előfeltételként szabja azt,

jogosultak közölni észrevételeiket az illetékes hatósággal a tudomásukra jutott környezeti károkkal vagy az ilyen jellegű közvetlen kárveszéllyel kapcsolatban, továbbá felkérni az illetékes hatóságot az ezen irányelv alapján történő eljárásra.

A tagállamok határozzák meg, hogy mit jelent a „kellő érdekelttség” és a „jogsérelem” fogalma.

E célból a b) albekezdés alkalmazásában a környezetvédelem ügyét támogató és a nemzeti jog előírásainak megfelelő nem kormányzati szervezet kellően érdekeltnek minősül. Továbbá a c) albekezdés alkalmazásában olyan szervezetnek kell tekinteni az ilyen szervezetet, amelynek jogai sérelmet szenvedhetnek.

(2) Az intézkedés iránti kérelemhez mellékelni kell a szóban forgó környezeti károkkal kapcsolatban benyújtott észrevételeket alátámasztó megfelelő információt és adatokat.

(3) Amennyiben az intézkedés iránti kérelem és a mellékelt észrevételek valószínűsítik a környezeti károk fennállását, az illetékes hatóság megvizsgálja az észrevételeket és az intézkedés iránti kérelmet. Ilyen körülmények között az illetékes hatóság lehetőséget ad az érintett gazdasági szereplőnek az intézkedés iránti kérelemmel és a mellékelt észrevételekkel kapcsolatos álláspontjának kifejtésére.

(4) Az illetékes hatóság a lehető leghamarabb és minden esetben a nemzeti jog megfelelő rendelkezéseivel összhangban tájékoztatja azt az (1) bekezdésben említett személyt, aki a hatóságnál az észrevételt tette, arról, hogy az intézkedés iránti kérelem nyomán született döntés értelmében intézkedik-e, vagy elutasítja az intézkedés iránti kérelmet, valamint a döntés okairól.

(5) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy közvetlen kárveszély esetén nem alkalmazzák az (1) és a (4) bekezdést.

### *13. cikk*

#### **Felülvizsgálati eljárások**

(1) A 12. cikk (1) bekezdésében említett személyek bírósághoz vagy olyan más független és pártatlan köztestülethez fordulhatnak, amely hatáskörrel rendelkezik az ezen irányelv

értelmében illetékes hatóság határozatainak, eljárásainak vagy mulasztásainak eljárásjogi és anyagi jogi felülvizsgálatára.

(2) Ez az irányelv nem sérti a nemzeti jog azon rendelkezéseit, amelyek a jogorvoslat lehetőségét szabályozzák, valamint azokat, amelyek értelmében a bírósági eljárás kezdeményezését megelőzően ki kell meríteni a közigazgatási felülvizsgálati eljárásokat.

#### *14. cikk*

### **Pénzügyi biztosíték**

(1) A tagállamok intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy ösztönözzék a pénzügyi biztosítékok és azok piacának a megfelelő gazdasági és pénzügyi piaci szereplők általi fejlesztését, ideértve a fizetéseképtelenség esetében alkalmazandó pénzügyi mechanizmusokat is, azzal a céllal, hogy a gazdasági szereplők pénzügyi garanciákat vehessenek igénybe az ezen irányelv alapján őket terhelő felelősség fedezésére.

(2) A Bizottság 2010. április 30-ig jelentést tesz arról, hogy ez az irányelv mennyire hatékony a környezeti károk tényleges helyreállítása, az ésszerű költségszinten történő megvalósítás, valamint a biztosítások és más pénzügyi biztosítékok feltételei tekintetében a III. melléklet hatálya alá tartozó tevékenységek esetében. A jelentésben a pénzügyi biztosítékokkal kapcsolatban a következő szempontokat is figyelembe kell venni: fokozatos megközelítés, a pénzügyi garancia felső határa és az alacsony kockázattal járó tevékenységek kizárása. E jelentés és egy költség-haszon elemzést is magában foglaló, kiterjedt hatásvizsgálat figyelembevételével a Bizottság adott esetben javaslatot tesz egy kötelező pénzügyi biztosítékokat előíró, harmonizált rendszerre vonatkozóan.

#### *15. cikk*

### **A tagállamok közötti együttműködés**

(1) Amennyiben a környezeti károk ténylegesen vagy valószínűleg több tagállamot érintenek, azok együttműködnek – ideértve a megfelelő információcserét – abból a célból, hogy biztosítsák a megelőző tevékenység és, amennyiben szükséges, a helyreállítási tevékenység megvalósulását az ilyen környezeti károk esetében.

(2) Amennyiben a környezeti károk már bekövetkeztek, az a tagállam, amelynek a területén azok keletkeztek, kellő információval látja el a potenciálisan érintett tagállamot.

(3) Amennyiben egy tagállam olyan károkat fedez fel a saját területén, amelyek nem ott keletkeztek, jelentheti az ügyet a Bizottságnak és a többi érintett tagállamnak; javaslatokat tehet megelőző és helyreállítási intézkedések elfogadására, és ezen irányelvvel összhangban megpróbálhatja behajtani a megelőző vagy helyreállítási intézkedések elfogadása során felmerült költségeit.

#### *16. cikk*

### **A nemzeti joggal való kapcsolat**

(1) Ez az irányelv nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy a környezeti károk megelőzésével és helyreállításával kapcsolatban szigorúbb rendelkezéseket hozzanak vagy azokat megtartsák, beleértve az ezen irányelvben meghatározott megelőzési és helyreállítási követelmények mellett további tevékenységek meghatározását és további felelős felek meghatározását.

(2) Ez az irányelv nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy megfelelő intézkedéseket fogadjanak el, így például a költségek kettős behajtásának tilalmát az olyan helyzetekre vonatkozóan, amikor kettős behajtásra kerülhet sor az ezen irányelv alapján eljáró illetékes hatóság és azon magánszemély egyidejű fellépése következtében, akinek tulajdonát a környezeti kár érintette.

#### *17. cikk*

### **Időbeli hatály**

Ez az irányelv nem alkalmazandó a következőkre:

- a 19. cikk (1) bekezdésében említett időpont előtt bekövetkezett kibocsátás, eset vagy esemény által okozott károk,
- a 19. cikk (1) bekezdésében említett időpontot követően bekövetkezett kibocsátás, eset vagy esemény által okozott károk, amennyiben olyan meghatározott tevékenység eredményeként került sor azokra, amely a fent említett időpont előtt történt és fejeződött be,

- a károkat okozó kibocsátás, eset vagy esemény bekövetkezése óta több mint 30 év telt el.

*18. cikk*

**Jelentéstétel és felülvizsgálat**

(1) A tagállamok legkésőbb 2013. április 30-ig jelentést nyújtanak be a Bizottságnak az irányelv alkalmazása során gyűjtött tapasztalataikról. A jelentések tartalmazzák a VI. mellékletben meghatározott információt és adatokat.

(2) Ennek alapján a Bizottság 2014. április 30-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amely tartalmazza a megfelelő módosítási javaslatokat.

(3) A (2) bekezdésben említett jelentés tartalmazza a következők felülvizsgálatát:

a) a következő cikkek alkalmazása:

- a IV. és az V. mellékletben felsorolt nemzetközi jogi eszközök hatálya alá tartozó szennyezések ezen irányelv alkalmazási köréből való kizárásáról szóló 4. cikk (2) és (4) bekezdése, továbbá
- a gazdasági szereplőnek a 4. cikk (3) bekezdésében említett nemzetközi egyezményekkel összhangban fennálló felelősségkorlátozási jogára vonatkozó 4. cikk (3) bekezdése.

A Bizottság számításba veszi a megfelelő nemzetközi fórumok, úgymint az IMO és az Euratom, valamint a megfelelő nemzetközi egyezmények tapasztalatait, továbbá azt, hogy milyen mértékben léptek hatályba, és/vagy hajtották végre a tagállamok és/vagy módosították azokat, figyelembe véve az ilyen tevékenységekből eredő valamennyi megfelelő környezeti káreseményt és a megvalósított helyreállítási tevékenységet, valamint a tagállamokban meghatározott felelősségi szintek közötti különbségeket, továbbá a hajótulajdonos felelőssége és az olajszállítmány címzettjének hozzájárulása közötti kapcsolatot, tekintettel a Nemzetközi Olajszennyezési Kompenzációs Alap által a témában folytatott tanulmányokra.

- b) ezen irányelv alkalmazása a géntechnológiával módosított szervezetek (GMO-k) által okozott környezeti károkra, különösen az olyan megfelelő nemzetközi fórumokon és egyezmények során gyűjtött tapasztalatok figyelembevételével, mint a biológiai sokféleségről szóló egyezmény és a biológiai biztonságról szóló cartagenai jegyzőkönyv csakúgy, mint a GMO-k által okozott környezeti káresemények következményei.
- c) ezen irányelv alkalmazása a védett fajokra és a természetes élőhelyekre;
- d) azok a jogi aktusok, amelyek beiktatásra kerülhetnének a III., a IV. és az V. mellékletbe.

#### *19. cikk*

### **Végrehajtás**

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2007. április 30-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják azokat az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el, valamint a Bizottság számára megküldenek egy táblázatot ezen irányelv rendelkezései és az általuk elfogadott nemzeti rendelkezések közötti megfelelésről.

#### *20. cikk*

### **Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

#### *21. cikk*

### **Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2004. április 21-én.

*az Európai Parlament részéről*

*az elnök*

P. COX

*a Tanács részéről*

*az elnök*

D. ROCHE



*I. MELLÉKLET***A 2. CIKK (1) BEKEZDÉSÉNEK A) PONTJÁBAN EMLÍTETT ISMÉRVEK**

Az élőhelyek, illetve fajok kedvező védettségi állapotának elérésére vagy fenntartására kedvezőtlen hatást gyakorló károk jelentőségét a károk bekövetkezésének idején fennálló védettségi állapotra, az adott természeti erőforrások által nyújtott szolgáltatásokra és az ilyen erőforrások természetes megújulási képességére való hivatkozással kell felmérni. Az eredeti állapotban bekövetkezett jelentős mértékű kedvezőtlen változásokat a következő mérhető adatok alapján kell megállapítani:

- az egyedek száma, sűrűsége vagy az érintett terület,
- az egyedek vagy a károsodott terület szerepe a faj-, illetve az élőhelyvédelem tekintetében, a faj, illetve az élőhely ritkasága (helyi, regionális és ennél magasabb szinten felmérve, ideértve a közösségi szintet is),
- a faj szaporodási képessége (a fajra vagy a populációra jellemző dinamika alapján), a faj életképessége vagy az élőhely természetes megújulási képessége (a jellegzetes fajaira vagy populációira jellemző dinamika alapján),
- a károk bekövetkezése után a faj, illetve az élőhely képessége arra, hogy a fokozott védelmi intézkedéseken kívüli minden egyéb beavatkozás nélkül, kizárólag a faj, illetve az élőhely dinamikája következtében visszaálljon egy olyan állapotba, amely az eredeti állapottal egyenértékű vagy jobb annál.

Az emberi egészségre bizonyítottan ártalmas károk jelentős kárnak minősülnek.

A következők nem minősülnek jelentős kárnak:

- olyan negatív változások, amelyek az adott faj vagy élőhely vonatkozásában a normálisnak tekintett természetes ingadozásnál kisebb mértékűek,
- természetes oknak betudható vagy az adott természeti területen folytatott normális gazdálkodással összefüggő beavatkozásból eredő negatív változások, az élőhely-nyilvántartásban vagy a céldokumentumokban meghatározottak szerint vagy a tulajdonosok, illetve a gazdasági szereplők által korábban folytatott gyakorlat szerint,

- olyan fajokban, illetve élőhelyekben okozott károk, amelyekkel kapcsolatban bizonyított, hogy rövid időn belül és beavatkozás nélkül visszaállnak vagy az eredeti állapotba, vagy kizárólag a faj, illetve az élőhely dinamikája következtében egy olyan állapotba, amely az eredeti állapottal egyenértékű vagy jobb annál.
-

*II. MELLÉKLET***KÖRNYEZETI KÁROK HELYREÁLLÍTÁSA**

Ez a melléklet annak érdekében követő közös keretrendszert állapít meg, hogy a lehető legmegfelelőbb intézkedésekre kerüljön sor a környezeti károk helyreállításának biztosítására.

**1. Vizekben, védett fajokban, illetve természetes élőhelyekben okozott károk helyreállítása:**

A vizekben, védett fajokban, illetve természetes élőhelyekben okozott károk helyreállítása a környezet eredeti állapotba való visszaállításával történik elsődleges, kiegészítő és kiegyenlítő helyreállítás útján, ahol:

- a) „elsődleges” helyreállítás: minden olyan helyreállítási intézkedés, amelynek következtében a károsodott természeti erőforrások és/vagy az azok által nyújtott, károsodott szolgáltatások visszaállnak az eredeti állapotba vagy ahhoz közeli állapotba;
- b) „kiegészítő” helyreállítás: minden olyan helyreállítási intézkedés, amely a természeti erőforrásokkal és/vagy az azok által nyújtott szolgáltatásokkal kapcsolatos annak kompenzálására, hogy az elsődleges helyreállítás eredményeként nem álltak tökéletesen helyre a károsodott természeti erőforrások és/vagy az azok által nyújtott szolgáltatások;
- c) „kiegyenlítő” helyreállítás: a természeti erőforrásokban és/vagy az azok által nyújtott szolgáltatásokban a károk bekövetkezésének időpontjától az elsődleges helyreállítás teljes hatásának eléréséig előforduló ideiglenes veszteségek kompenzálása céljából végzett tevékenységek;
- d) „ideiglenes veszteségek”: olyan veszteségek, amelyek abból erednek, hogy a károsodott természeti erőforrások és/vagy az azok által nyújtott szolgáltatások nem képesek betölteni ökológiai funkcióikat, illetve megfelelő szolgáltatásokat nyújtani más természeti erőforrásoknak vagy a köznek mindaddig, ameddig az elsődleges vagy a kiegészítő intézkedések hatása meg nem nyilvánul. E fogalom nem terjed a köznek nyújtott pénzbeli kompenzációra.

Amennyiben az elsődleges helyreállítás eredményeként a környezet nem áll vissza alapállapotba, kiegészítő helyreállítást kell végezni. Továbbá kiegyenlítő helyreállítást is kell végezni az ideiglenes veszteségek kompenzálására.

A vizekben, védett fajokban, illetve természetes élőhelyekben okozott környezeti károk helyreállítása az emberi egészségre jelentősen ártalmas hatások kiküszöbölését is jelenti.

#### 1.1. *Helyreállítási célkitűzések*

Az elsődleges helyreállítás célja

- 1.1.1. Az elsődleges helyreállítás célja a károsodott természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások helyreállítása eredeti állapotba vagy ahhoz közeli állapotba.

A kiegészítő helyreállítás célja

- 1.1.2. Amennyiben a károsodott természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások nem állnak vissza eredeti állapotba, kiegészítő helyreállítást kell végezni. A kiegészítő helyreállítás célja olyan hasonló szintű természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások nyújtása, adott esetben egy másik természeti területen, amelyek nyújtására akkor került volna sor, ha a károsodott terület visszaáll az eredeti állapotba. Megfelelő esetben, a másik természeti területet lehetőség szerint földrajzilag össze kell kötni a károsodott természeti területtel, tekintetbe véve az érintett populáció érdekeit.

A kiegyenlítő helyreállítás célja

- 1.1.3. Kiegyenlítő helyreállítást kell végezni a természeti erőforrások és azok szolgáltatásainak regenerálódásáig bekövetkező ideiglenes veszteségek kompenzálására. Ez a kompenzáció a védett természetes élőhelyek, fajok, illetve vizek további javítását jelenti vagy a károsodott, vagy pedig a másik természeti területen. E fogalom nem terjed ki a köznek nyújtott pénzbeli kompenzációra.

#### 1.2. *A helyreállítási intézkedések azonosítása*

Az elsődleges helyreállítási intézkedések azonosítása

- 1.2.1. A természeti erőforrások és szolgáltatások eredeti állapotához közeli állapotba történő gyors és közvetlen visszaállítása érdekében mérlegelni kell a választható intézkedéseket vagy a természetes regenerálódás lehetőségét.

A kiegészítő és a kiegyenlítő helyreállítási intézkedések meghatározása

- 1.2.2. A kiegészítő és a kiegyenlítő helyreállítási intézkedések mértékének meghatározása során mindenekelőtt azt a megközelítést kell alkalmazni, amely szerint a kieső forrást vagy szolgáltatást az adott forrással vagy szolgáltatással egyenértékű forrással vagy szolgáltatással kell helyettesíteni. E megközelítés során tehát olyan intézkedéseket kell először mérlegelni, amelyek a károsodott természeti erőforráshoz vagy szolgáltatáshoz típusában, minőségében és mennyiségében hasonló természeti erőforrást és/vagy szolgáltatást biztosítanak. Amennyiben ez nem megvalósítható, alternatív természeti erőforrásokat és/vagy szolgáltatásokat kell biztosítani. Így például a minőségromlás kompenzálható a helyreállítási intézkedések mennyiségének növelésével.

- 1.2.3. Amennyiben nem lehetséges az elsőként választandó megközelítés, azaz az adott erőforrás vagy szolgáltatás egyenértékű erőforrással vagy szolgáltatással történő helyettesítése, alternatív értékelési technikákat kell alkalmazni. Az illetékes hatóság előírhatja a megfelelő módszert – például pénzügyi értékelést – a szükséges kiegészítő és kiegyenlítő helyreállítási tevékenységek mértékének meghatározására. Amennyiben elvégezhető az elveszett források és/vagy szolgáltatások értékelése, de a helyettesítő természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások értékelése nem hajtható végre ésszerű határidőn belül vagy ésszerű költségszinten, az illetékes hatóság választhat olyan helyreállítási intézkedéseket, amelyek költsége megegyezik az elveszett természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások becsült pénzügyi értékével.

A kiegészítő és a kiegyenlítő helyreállítási intézkedések tervezése során annyi időre kell gondoskodni további természeti erőforrásokról és/vagy szolgáltatásokról, amennyi a helyreállítási tevékenységek ideális időtartama és időbeosztása alapján szükséges. Például: minél több időt vesz igénybe az eredeti állapotba történő visszaállítás, annál több kiegyenlítő helyreállítási intézkedést kell alkalmazni (míg a többi tényező nem változik).

- 1.3. *A helyreállítási lehetőségek kiválasztása*

1.3.1. Az ésszerű helyreállítási lehetőségeket a rendelkezésre álló legjobb technológiák alkalmazásával és a következő ismérvek alapján kell értékelni:

- A különböző lehetőségek hatása a közegészségügyre és a biztonságra,
- A lehetőség végrehajtásának költsége,
- A különböző lehetőségek sikerességének valószínűsége,
- Milyen mértékben előzik meg az egyes lehetőségek jövőbeli károkat, és mennyire kerülhetők el általuk az adott lehetőség végrehajtásából adódó másodlagos károk,
- A különböző lehetőségek milyen előnyös hatásokat gyakorolnak a természeti erőforrás és/vagy szolgáltatás egyes összetevőire,
- A különböző lehetőségek mennyire veszik figyelembe a lényeges társadalmi, gazdasági és kulturális vonatkozásokat és a helyi sajátosságokból adódó egyéb lényeges tényezőket,
- Mennyi idő szükséges ahhoz, hogy a környezeti károk helyreállítására tett intézkedések kifejtsék hatásukat,
- A különböző lehetőségek milyen mértékben állítják helyre a környezeti károkat szenvedett természeti területet,
- Földrajzi kapcsolat a károsodott természeti területtel.

1.3.2. A meghatározott különböző helyreállítási lehetőségek értékelése során választható olyan elsődleges helyreállítási intézkedés, amely nem állítja vissza teljesen a károsodott vizek, védett faj vagy természetes élőhely eredeti állapotát, vagy csak lassabban állítja vissza azt. Ilyen döntés csak akkor hozható, ha az annak eredményként az elsődleges területen a természeti erőforrásokban és/vagy szolgáltatásokban bekövetkező veszteséget egyre jelentősebb kiegészítő vagy kiegyenlítő tevékenységekkel kompenzáljuk annak érdekében, hogy az elveszített természeti erőforrásokhoz és/vagy szolgáltatásokhoz hasonló szintű természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások álljanak rendelkezésre. Ez az eset áll fenn például akkor, ha az azonos szintű természeti erőforrások és/vagy szolgáltatások biztosításáról máshol alacsonyabb költséggel lehet gondoskodni. Ezeket a további helyreállítási

intézkedéseket az 1.2.2. pontban meghatározott szabályokkal összhangban kell meghatározni.

1.3.3. Az 1.3.2. pontban meghatározott szabályoktól eltérve, a 7. cikk (3) bekezdésével összhangban az illetékes hatóság jogosult úgy dönteni, hogy nem kell további helyreállítási intézkedéseket tenni, amennyiben:

- a) a már megvalósított helyreállítási intézkedések biztosítják, hogy többé már nem áll fenn az emberi egészséget, vizeket, védett fajokat és természetes élőhelyeket fenyegető jelentős veszély, és
- b) az eredeti állapot vagy ahhoz közeli állapot elérése érdekében megvalósítandó helyreállítási intézkedések költsége nem áll arányban az elérhető környezeti haszonnal.

## 2. **A talaj károsodásának helyreállítása**

Meg kell tenni a szükséges intézkedéseket a jelentős szennyező anyagok minimális követelményként való eltávolítására, ellenőrzésére, feltartóztatására, illetve mennyiségbeli csökkentésére annak érdekében, hogy a szennyezett talaj – tekintetbe véve jelenlegi vagy a szennyezés bekövetkezésének időpontjára vonatkozóan jóváhagyott jövőbeli használatát – ne járjon az emberi egészséget fenyegető jelentős kockázattal. Az ilyen kockázatok fennállását kockázatértékelési eljárásokkal kell felmérni, tekintetbe véve a talaj jellegzetességeit és funkcióját, az ártalmas anyagok, készítmények, szervezetek és mikroorganizmusok típusát és koncentrációját, az általuk jelentett kockázatot, valamint terjedésük valószínűségét. A használat módját a földhasználati előírások vagy a károk bekövetkezésének idején hatályos egyéb megfelelő előírások alapján kell megállapítani.

Amennyiben a földhasználat megváltozik, valamennyi szükséges intézkedést meg kell tenni az emberi egészséget fenyegető kedvezőtlen hatások megelőzése érdekében.

A földhasználatot szabályozó vagy más vonatkozó előírás hiányában, azon terület jellege, ahol a károk bekövetkeztek, határozza meg az adott terület használatát, tekintetbe véve a terület várható fejlesztési módját.

Figyelembe kell venni a természetes regenerálódás, vagyis egy olyan regenerálódási folyamat lehetőségét is, amelyhez nem szükséges közvetlen emberi beavatkozás.

---



*III. MELLÉKLET***A 3. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TEVÉKENYSÉGEK**

1. A környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelv<sup>8</sup> alapján engedélyhez kötött létesítmények működtetése. Tehát a 96/61/EK irányelv I. mellékletében felsorolt összes tevékenység, kivéve az új termékek és eljárások fejlesztésére, tesztelésére és az ezekkel kapcsolatos kutatások folytatására használt létesítményeket vagy létesítményrészeket.
2. A hulladékgazdálkodási műveletek, ideértve a hulladék és a veszélyes hulladék begyűjtését, szállítását, hasznosítását és ártalmatlanítását, valamint ezen műveletek ellenőrzését és az ártalmatlanítási területek későbbi kezelését, amely tevékenységek a hulladékokról szóló, 1975. július 15-i 75/442/EGK tanácsi irányelv<sup>9</sup> és a veszélyes hulladékokról szóló, 1991. december 12-i 91/689/EGK tanácsi irányelv<sup>10</sup> alapján engedély- vagy nyilvántartásbavétel-kötelesek.

Ezek a tevékenységek többek között magukban foglalják hulladéklerakókról szóló, 1999. április 26-i 1999/31/EK tanácsi irányelv<sup>11</sup> alapján a hulladéklerakó telepek működtetését, és a hulladékok égetéséről szóló, 2000. december 4-i 2000/76/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>12</sup> alapján az égetőművek működtetését.

Ezen irányelv alkalmazásában, a tagállamok dönthetnek úgy, hogy nem tartozik e műveletek közé a települési szennyvízkezelőkből származó, jóváhagyott szinten kezelt szennyvíziszap mezőgazdasági célú kihelyezése.

3. A Közösség vízi környezetébe bocsátott egyes veszélyes anyagok által okozott szennyezésről szóló, 1976. május 4-i 76/464/EGK tanácsi irányelv<sup>13</sup> alapján előzetes engedélyhez kötött, a felszíni vizekbe történő kibocsátás.

---

<sup>8</sup> HL L 257., 1996.10.10., 26. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>9</sup> HL L 194., 1975.7.25., 39. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>10</sup> HL L 377., 1991.12.31., 20. o. A 94/31/EK irányelvvel (HL L 168., 1994.7.2., 28. o.) módosított irányelv.

<sup>11</sup> HL L 182., 1999.7.16., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>12</sup> HL L 332., 2000.12.28., 91. o.

<sup>13</sup> HL L 129., 1976.5.18., 23. o. A legutóbb a 2000/60/EK irányelvvel módosított irányelv.

4. A felszín alatti vizek egyes veszélyes anyagok okozta szennyezés elleni védelméről szóló, 1979. december 17-i 80/68/EGK tanácsi irányelv<sup>14</sup> alapján előzetes engedélyhez kötött, a felszín alatti vizekbe történő anyagkibocsátás.
5. A 2000/60/EK irányelv alapján engedélyhez, felhatalmazáshoz vagy nyilvántartásba vételhez kötött szennyező anyagok felszíni vagy felszín alatti vizekbe történő kibocsátása vagy injektálása.
6. A 2000/60/EK irányelv alapján előzetes engedélyhez kötött vízkivétel vagy vízduzzasztás.
7. A következők előállítása, használata, tárolása, feldolgozása, áttöltése, környezetbe történő kibocsátása és helyszíni szállítása:
  - a) a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv<sup>15</sup> 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott veszélyes anyagok;
  - b) a tagállamok veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EGK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>16</sup> 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott veszélyes készítmények;
  - c) a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelv<sup>17</sup> 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott növényvédő szerek;
  - d) a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>18</sup> 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott biocid termékek.

---

<sup>14</sup> HL L 20., 1980.1.26., 43. o. A 91/692/EGK irányelvvel (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) módosított irányelv.

<sup>15</sup> HL 196., 1967.8.16., 1. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>16</sup> HL L 200., 1999.7.30., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>17</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o. A legutóbb a 806/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>18</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

8. A veszélyes áruk közúti szállítására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1994. november 21-i 94/55/EK tanácsi irányelv<sup>19</sup> A. mellékletében, a veszélyes áruk vasúti fuvarozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1996. július 23-i 96/49/EK tanácsi irányelv<sup>20</sup> mellékletében, illetve a Közösség kikötőibe érkező vagy onnan induló, veszélyes vagy szennyező árut szállító hajókra vonatkozó minimumkövetelményekről szóló, 1993. szeptember 13-i 93/75/EGK tanácsi irányelvben<sup>21</sup> meghatározottak szerinti veszélyes áruk vagy szennyező áruk közúti, vasúti, belvízi úton történő, tengeri vagy légi fuvarozása.
9. Az ipari létesítmények által okozott levegőszennyezés elleni küzdelemről szóló, 1984. június 28-i 84/360/EGK tanácsi irányelv<sup>22</sup> alapján engedélyköteles létesítmények működtetése, a fent említett irányelv hatálya alá tartozó szennyező anyagok levegőbe történő kibocsátása tekintetében.
10. A géntechnológiával módosított mikroorganizmusok zárt rendszerben történő felhasználásáról szóló, 1990. április 23-i 90/219/EGK tanácsi irányelvben<sup>23</sup> meghatározottak szerinti géntechnológiával módosított mikroorganizmusok zárt rendszerben történő felhasználása, beleértve a szállítást is.
11. Az Európai Parlament és a Tanács 2001/18/EK irányelvében<sup>24</sup> meghatározottak szerinti géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátása, szállítása és forgalomba hozatala.
12. Az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló, 1993. február 1-jei 259/93/EGK tanácsi rendelet<sup>25</sup> alapján engedélyhez kötött vagy tiltott,

---

<sup>19</sup> HL L 319., 1994.12.12., 7. o. A legutóbb a Bizottság 2003/28/EK irányelvvel (HL L 90., 2003.4.8., 45. o.) módosított irányelv.

<sup>20</sup> HL L 235., 1996.9.17., 25. o. A legutóbb a Bizottság 2003/29/EK irányelvvel (HL L 90., 2003.4.8., 47. o.) módosított irányelv.

<sup>21</sup> HL L 247., 1993.10.5., 19. o. A legutóbb az Európai Parlament és a Tanács 2002/84/EK irányelvvel (HL L 324., 2002.11.29., 53. o.) módosított irányelv.

<sup>22</sup> HL L 188., 1984.7.16., 20. o. A 91/692/EGK irányelvvel (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) módosított irányelv.

<sup>23</sup> HL L 117., 1990.5.8., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>24</sup> HL L 106., 2001.4.17., 1. o. A legutóbb az 1830/2003/EK rendelettel (HL L 268., 2003.10.18., 24. o.) módosított irányelv.

<sup>25</sup> HL L 30., 1993.2.6., 1. o. A legutóbb a 2557/2001/EK bizottsági rendelettel (HL L 349., 2001.12.31., 1. o.) módosított rendelet.

országhatárokon keresztül történő, az Európai Közösségen belüli, oda irányuló vagy onnan kifelé történő hulladékszállítás.

---

*IV. MELLÉKLET***A 4. CIKK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NEMZETKÖZI EGYEZMÉNYEK**

- a) az olajszennyezéssel okozott károkkal kapcsolatos polgári jogi felelősségről szóló, 1992. november 27-i nemzetközi egyezmény;
  - b) az olajszennyezéssel okozott károk megtérítésére létesítendő nemzetközi alap létrehozásáról szóló, 1992. november 27-i nemzetközi egyezmény;
  - c) a bunkerolaj-szennyezéssel okozott károkkal kapcsolatos polgári jogi felelősségről szóló, 2001. március 23-i nemzetközi egyezmény;
  - d) a veszélyes és mérgező anyagok tengeri szállításával okozott károkkal kapcsolatos felelősségről és a károk megtérítéséről szóló, 1996. május 3-i nemzetközi egyezmény;
  - e) a veszélyes áruk közúti, vasúti és belvízi hajóval történő szállítására során okozott károkkal kapcsolatos polgári jogi felelősségről szóló, 1989. október 10-i egyezmény.
-

*V. MELLÉKLET***A 4. CIKK (4) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NEMZETKÖZI JOGI ESZKÖZÖK**

- a) az atomenergia területén való polgári jogi felelősségről szóló, 1960. július 29-i párizsi egyezmény, valamint az 1963. január 31-i brüsszeli kiegészítő egyezmény;
  - b) az atomkárokért való polgári jogi felelősségről szóló, 1963. május 21-i bécsi egyezmény;
  - c) az atomkárokkal kapcsolatos kiegészítő kártérítésről szóló, 1997. szeptember 12-i egyezmény;
  - d) a bécsi egyezmény és a párizsi egyezmény végrehajtásáról szóló, 1988. szeptember 21-i közös jegyzőkönyv;
  - e) a nukleáris anyagok tengeri szállításának területén a polgári jogi felelősségről szóló, 1971. december 17-i brüsszeli egyezmény.
-

*VI. MELLÉKLET***A 18. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT INFORMÁCIÓ ÉS ADATOK**

A 18. cikk (1) bekezdésében említett jelentések tartalmazzák az ezen irányelv szerinti környezeti káresetek és felelősségi esetek jegyzékét, minden esetről feltüntetve a következő információt és adatokat:

1. A környezeti károk típusa, a károk bekövetkezésének és/vagy felfedezésének időpontja és az ezen irányelven alapuló eljárások megkezdésének időpontja.
2. A felelős jogi személy(ek) tevékenységének besorolási kódja<sup>26</sup>.
3. Volt-e a felelősök, vagy az erre jogosult jogalanyok által kezdeményezett bírósági jogorvoslati eljárás. (Az igényjogosultak típusát és az eljárás végeredményét meg kell jelölni.)
4. A helyreállítási folyamat végeredménye.
5. Az eljárás befejezésének időpontja.

A tagállamok belefoglalhatják jelentésükbe az ezen irányelv működésének megfelelő felméréséhez általuk hasznosnak ítélt egyéb információt és adatokat, például:

1. Az ezen irányelvben meghatározottak szerinti helyreállítási és megelőzési intézkedések során keletkezett költségek:
  - a felelősök által közvetlenül fizetett költségek, amennyiben rendelkezésre áll ilyen információ;
  - a felelősök által az eseményt követően megtérített költségek;
  - a felelősök által meg nem térített költségek (a behajtás elmaradásának okait fel kell tüntetni.)

---

<sup>26</sup> A NACE-kód használható (Az Európai Közösségben a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozásáról szóló, 1990. október 9-i 3037/90/EGK tanácsi rendelet (HL L 293., 1990.10.24., 1. o.).

2. Az ezen irányelvvel összhangban alkalmazott pénzügyi biztosítékok előmozdítására és végrehajtására tett intézkedések eredménye.
  3. Az ezen irányelv végrehajtásához és alkalmazásához szükséges közigazgatási struktúrák létrehozása és működtetése során a közigazgatás által évente viselt járulékos közigazgatási költségek felmérése.
-



**A Bizottság nyilatkozata a 14. cikk (2) bekezdéséről – A környezeti felelősségről szóló irányelv**

A Bizottság tudomásul veszi a 14. cikk (2) bekezdését. E cikknek megfelelően a Bizottság az irányelv hatálybalépését követő hat év elteltével jelentést készít, amelyben többek között kitér a biztosítások és más típusú pénzügyi biztosítások ésszerű áron és feltételekkel történő elérhetőségére. A jelentés különösen figyelembe veszi a piaci erők által az említett vonatkozásokat illetően kidolgozott megfelelő pénzügyi biztosítékokat. Megvizsgálja továbbá a fokozatos megközelítés lehetőségét is a kár típusa és a kockázat jellege szerint. A jelentés figyelembevételével a Bizottság, amennyiben szükséges, a lehető leghamarabb megteszi javaslatait. A Bizottság hatásvizsgálatot végez, amely kiterjed a gazdasági, társadalmi és környezeti kérdésekre az idevágó jelenlegi szabályoknak, és különösen a jobb törvényalkotásról szóló intézményközi megállapodásnak és a hatásvizsgálatról szóló közleményének [COM (2002) 276 végleges] megfelelően.

